



CITTÀ DI
VENARIA REALE
CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO



2025 october the 16th
Teatro della Concordia
Venaria Reale

FRANÇAIS





CITTÀ DI
VENARIA REALE
CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO

Interventions:

TOMMASO SERVETTO – Président de la Fondation Via Maestra de Venaria Reale

PAMELA PALUMBO – Adjointe au maire aux Jumelages de la Ville de Venaria Reale

MONICA FEDERICO – Adjointe au maire aux Événements et au Tourisme, Activités Économiques et Productives de la Ville de Venaria Reale

DOMENICO MADONIA – Maire adjoint de la commune de Castronovo di Sicilia

CATHERINE TROTON – Maire de la Ville de Vizille

MICHAEL NEHER – Maire de la Ville de Vöhringen

VASILE GHEORGHE – Maire adjoint de la ville de Sinaia

FABIO GIULIVI – Maire de la Ville de Venaria Reale





CITTÀ DI
VENARIA REALE
CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO

TOMMASO SERVETTO – Président de la Fondation Via Maestra de Venaria Reale

Au nom de la Fondation culturelle de Venaria Reale, j'ai le plaisir d'accueillir les invités de Vizille, Vöhringen, Sinaia et Castronovo di Sicilia.

Je remercie le Maire ainsi que les conseillers Palumbo et Federico pour cette merveilleuse initiative, qui revêt une grande importance par rapport au temps que nous vivons.

Célébrer la source de l'amitié signifie célébrer la fête d'une valeur fondamentale dans les relations humaines. Un ami est celui vers qui nous nous tournons dans le besoin et qui nous soutient dans les moments difficiles, et c'est avec joie que nous accueillons votre amitié, en la rendant avec sincérité.





CITTÀ DI
VENARIA REALE
CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO

PAMELA PALUMBO – Adjoint au maire aux Jumelages de la Ville de Venaria Reale

Bonsoir à tous, chères amies et chers amis de nos villes jumelées,

C'est avec une grande joie qu'aujourd'hui nous accueillons les délégations en provenance de Vizille (France), Vöhringen (Allemagne), Sinaia (Roumanie), Castronovo di Sicilia (Italie) et, à distance, nous saluons chaleureusement nos amis de Kribi (Cameroun). Depuis 2022, grâce à la délégation spécifique aux jumelages instituée par notre Maire, un choix important pour donner dignité, valeur et continuité à ces relations, nous avons commencé à mettre en place des initiatives concrètes pour renforcer les liens avec nos villes jumelées.

Au cours de ces années, nous avons eu l'opportunité de découvrir de près les traditions, les cultures et les personnes qui rendent nos jumelages uniques. En commençant par la fête de l'Amitié qui a eu lieu à Venaria Reale en septembre 2022, en continuant par notre participation aux célébrations du 875ème anniversaire de la ville de Vöhringen en 2023, à la commémoration annuelle de la Célébration du S.S. Crucifix à Castronovo di Sicilia, à la Fête de l'Amitié à Vizille en 2024 et à toutes les initiatives qui relient régulièrement nos orchestres, le Corps Musical G. Verdi de Venaria et l'Armonie de Vizille, le Chœur Tre Valli de Venaria Reale et la Chorale La Mirandole de Vizille, ainsi que le merveilleux festival "Sinaia Forever" en Roumanie.

En participant à ces événements, nous avons fait la connaissance de réalités et de personnes merveilleuses, démontrant que les jumelages ne sont pas seulement des symboles, mais des outils vivants de croissance culturelle, éducative et sociale. Ce sont des ponts entre les personnes, entre les générations, entre les idées. Je remercie donc toutes les réalités associatives de Venaria Reale qui sont d'une manière ou d'une autre liées aux jumelages et collaborent activement avec l'Administration Municipale : Corps Musical G. Verdi, Chœur Tre Valli, Association de Castronovo dédiée à TIRRITO ing. Salvatore et la Paroisse Orthodoxe.

Je renouvelle notre engagement en tant qu'Administration municipale à cultiver ces liens en impliquant activement les réalités associatives, les écoles, les citoyens.

Un salut affectueux, encore une fois, aux amis de Kribi, avec l'espoir de pouvoir nous rencontrer en novembre.

Merci encore à tous d'être ici, Vive l'amitié, vive les jumelages !





CITTÀ DI
VENARIA REALE
CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO

MONICA FEDERICO – Adjointe au maire aux Événements et au Tourisme, Activités Économiques et Productives de la Ville de Venaria Reale

Mesdames et Messieurs,
Autorités civiles et religieuses,
Chères citoyennes et chers citoyens,

C'est avec grand plaisir et un profond sens des responsabilités que je vous adresse mes salutations personnelles en tant qu'Adjoint au Tourisme de la Ville de Venaria Reale. La Fête de l'Amitié est bien plus qu'une simple commémoration : c'est une occasion de nous retrouver, de nous reconnaître en tant que communauté, de célébrer ces valeurs qui nous unissent et nous rendent plus forts. Des valeurs telles que l'inclusion, la paix, la culture, le dialogue entre générations et traditions : autant d'éléments fondamentaux pour l'identité touristique de notre ville.

Venaria Reale n'est pas seulement une perle architecturale, ce n'est pas seulement la Régale, le Parc, notre patrimoine historique et artistique. Venaria, c'est sa population : accueillante, ouverte, capable de transmettre aux visiteurs un sentiment authentique de communauté et d'appartenance.

En tant qu'administration du tourisme, nous croyons que le tourisme n'est pas seulement un mouvement de personnes, mais une rencontre entre des mondes, entre des histoires, entre des cultures. Chaque touriste que nous accueillons est une occasion de construire un pont, de raconter qui nous sommes à travers notre hospitalité, nos traditions, nos valeurs.

Et dans tout cela, les jeunes ont un rôle central : ce sont eux les gardiens de demain, les ambassadeurs de la Venaria qui sera. À eux va l'invitation à cultiver l'amitié comme style de vie, comme choix de paix, comme acte de courage en une époque qui pousse souvent à l'isolement et à la fermeture.

Je tiens à remercier toutes les associations, les bénévoles, les acteurs scolaires, culturels et touristiques, les familles et tous ceux qui, par leur engagement, rendent possible ce moment de fête. La collaboration entre les institutions et la citoyenneté est le véritable moteur de notre croissance.

Je conclus en souhaitant à tous une journée de partage, de sourires et de relations authentiques. Que la Fête de l'Amitié, qui fait également partie de notre Fête d'Automne, mettant à l'honneur les produits typiques locaux tels que le sanglier et comprenant aussi la présence de stands gastronomiques de nos villes jumelées, puisse laisser une empreinte dans le cœur de tous et inspirer chaque jour notre manière d'être citoyens et d'accueillir le monde.

Bonne Fête de l'Amitié à tous ! Vive Venaria Reale !





CITTÀ DI
VENARIA REALE
CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO

DOMENICO MADONIA – Maire adjoint de la commune de Castronovo di Sicilia

C'est un véritable honneur d'être ici aujourd'hui, dans le cadre splendide de Venaria Reale. Nous ne sommes pas de simples invités, nous sommes une famille. Le lien entre Castronovo di Sicilia et Venaria Reale n'est pas un accord bureaucratique signé sur une table, mais un pacte de sang et de labeur, cimenté dans les années 60 et 70.

Lorsque notre Sicile, avec toutes ses richesses historiques et culturelles, a été confrontée à la nécessité du travail, des milliers de nos concitoyens, nos héros de l'émigration, ont quitté leur terre. Ils ne l'ont pas fait de tout cœur, mais avec la dignité et la détermination typiques de notre peuple. Ils sont arrivés ici, dans le Nord, dans cette terre accueillante qui a su les recevoir et les valoriser.

Aujourd'hui, les nombreux castronovesi de Venaria Reale ne sont pas seulement une communauté : ils sont la preuve vivante que les valeurs d'identité, de travail et de famille sont plus fortes que toute distance. Ils sont l'exemple de la façon dont on peut honorer sa terre d'origine tout en contribuant de manière essentielle à la grandeur de la nouvelle patrie.

C'est pourquoi le projet CASTLES – promu par Venaria, Sinaia et Vizille – résonne avec une force particulière dans notre cœur. Castronovo est ici aujourd'hui non seulement pour serrer des mains, mais pour porter la valeur d'un Sud qui veut et doit redevenir protagoniste.

L'histoire de nos châteaux et de nos bourgs n'est pas seulement un récit à conserver, mais une plateforme de lancement pour l'avenir. Nous voulons traduire l'héritage laissé par nos pères et nos mères en opportunités concrètes pour nos enfants.

Nous souhaitons que nos jeunes ne soient plus contraints de partir à la recherche d'un emploi, mais puissent choisir de rester ou, s'ils sont partis, de revenir pour investir leur talent dans leur terre.

Nous voulons que le Mezzogiorno ne soit plus perçu comme une terre de problèmes, mais comme une terre de ressources et de potentiel inexploré, la véritable porte d'accès à la Méditerranée et un pilier de la souveraineté culturelle italienne.

Ce projet européen nous offre les outils pour faire de notre patrimoine historique non une relique, mais un moteur de développement local et de fierté nationale et européenne.

Le jumelage avec Venaria Reale n'est pas un sentiment nostalgique, c'est un engagement opérationnel. Nous voulons renforcer le pont qui nous unit, échanger de bonnes pratiques administratives et tirer parti de l'expérience et du pragmatisme du Nord.

Je remercie chaleureusement le Maire de Venaria Reale et les délégations présentes de nous avoir inclus dans cette occasion. Nous travaillerons côte à côte, avec un sens des responsabilités et un esprit d'équipe, pour démontrer que, du Piémont à la Sicile, notre Italie sait être unie dans sa diversité et forte dans son projet de croissance.

Viva Venaria Reale ! Viva Castronovo di Sicilia ! Vive l'Europe des peuples et des identités !





CITTÀ DI
VENARIA REALE
CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO

CATHERINE TROTON – Maire de la Ville de Vizille

Chers amis élus de Venaria Reale, de Vöhringen, et de Sinaia,
Chers habitantes, chers habitants,

Nous sommes heureux de vous retrouver pour célébrer ensemble cette nouvelle édition de la Fête de l'Amitié.

L'amitié, ce lien indéfectible qui relie nos peuples depuis plus de 60 ans et qui s'enrichit à chacune de nos rencontres.

Nous nous sommes déjà réunis avec bonheur à plusieurs reprises, nous avons appris à nous connaître et nous découvrons à chaque fois des modes de vie, des cultures différentes. Nous nous enrichissons mutuellement. Malgré nos différences, nous nous rendons compte que nous partageons de nombreuses valeurs humaines qui fondent le socle de notre relation.

Nous traversons actuellement une période difficile, secouée de nombreux conflits internationaux, aux portes de l'Europe et dans le monde. Cette situation nous fait ressentir encore plus vivement le besoin de tisser des liens d'amitié avec vous pour préserver la paix à notre niveau.

L'année prochaine nos mandats électoraux prendront fin et, pour certains d'entre nous, nous nous représenterons devant nos concitoyens. Je souhaite de tout cœur que le jumelage perdure, non seulement à travers les élus, mais aussi et surtout à travers les habitants, car ce sont les échanges entre les résidents de nos belles villes qui donne au jumelage tout son sens.

Nous aurons ainsi œuvré pour faire connaître et vivre le jumelage auprès de nos concitoyens en associant le plus souvent possible des membres de nos nombreuses associations. Je pense ici notamment aux Amis de l'histoire du Pays vizillois, au club de tennis, à l'Harmonie, pour ne citer qu'eux, qui ont déjà largement participé au rapprochement entre nos communes.

Ces échanges précieux entre nos habitants consolident les liens qui nous unissent et permettent ainsi au jumelage de se prolonger durablement.

Longue vie à l'amitié entre nos quatre peuples italien, allemand, roumain et français !





CITTÀ DI
VENARIA REALE
CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO

MICHAEL NEHER – Maire de la Ville de Vöhringen

Chers amis,
cher maire Giulivi,
chères collègues et chers collègues de Venaria Reale, Vizille et Sinaia,
mesdames et messieurs,

c'est avec une grande joie et une sincère gratitude que je vous salue au nom de la ville de Vöhringen et de notre délégation. C'est un honneur pour nous d'être à nouveau partie de cet échange merveilleux cette année—une rencontre qui unit non seulement nos villes, mais surtout nos peuples.

Notre rencontre aujourd'hui à Venaria Reale est l'expression d'une amitié européenne vécue. C'est une preuve que les partenariats n'existent pas seulement sur le papier, mais restent vivants grâce aux rencontres, aux échanges et aux valeurs communes – même au-delà des frontières nationales.

Le début de notre rencontre par la visite des installations sportives sera certainement non seulement informatif, mais aussi inspirant. L'attribution du titre de "Ville Européenne du Sport 2025" est un grand hommage au travail continu de la ville dans le domaine du sport et de la santé. Félicitations – vous l'avez bien mérité !

La réunion du 3-V est entièrement dédiée à la solidarité. Le programme de l'événement, avec la cérémonie d'inauguration de la nouvelle plaque commémorative dans le jardin des villes partenaires, démontre clairement à quel point nos liens sont désormais profonds. Nous sommes heureux et pleins d'espoir pour l'avenir d'accueillir une autre ville, Sinaia, dans ce cercle.

Les rues de Venaria Reale—bordées de stands avec des offres culinaires régionales des villes partenaires du 3-V—montreront comment l'Europe se goûte, s'écoute et se vit.

Un sincère remerciement va à nos hôtes de Venaria Reale pour l'organisation chaleureuse de ce week-end. Vous avez une fois de plus prouvé que l'hospitalité et la cordialité sont ici chez elles.

Chers amis,
c'est précisément en ces temps difficiles qu'il est inestimable de tendre la main, de construire des ponts et d'apprendre les uns des autres. Nos villes jumelées en sont un exemple éloquent. Elles montrent comment l'Europe peut grandir dans le petit – grâce à la rencontre, au respect et à la joie partagée.

Je souhaite à chacun de nous une belle fête, des conversations enrichissantes et de nombreux souvenirs inoubliables. À notre amitié entre Venaria Reale, Vizille, Sinaia et Vöhringen—et à un avenir commun en paix et en amitié !

Merci beaucoup et vive l'amitié européenne !





CITTÀ DI
VENARIA REALE
CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO

VASILE GHEORGHE – Maire adjoint de la ville de Sinaia

Cher maire Fabio Giulivi,
Chers conseillers municipaux,
Chers invités présents à cet événement,

C'est pour nous une grande joie de vous rendre visite et d'être avec vous, ici, au cœur de la ville de Venaria Reale, pour célébrer ensemble le Festival de l'Amitié, un événement dédié à l'unité, aux valeurs communes et au dialogue culturel entre nos communautés.

Le jumelage officiel entre nos villes, lancé l'année dernière, a marqué le début d'une belle et prometteuse collaboration, fondée sur le respect mutuel et le désir de tisser des liens durables.

À l'occasion de l'édition anniversaire du Sinaia Forever Festival de cette année, nous avons eu l'honneur d'accueillir la délégation de votre ville, conduite par le maire Fabio Giulivi. J'espère que le temps passé à Sinaia vous a apporté de la joie et vous a fait sentir chez vous.

Le moment de la signature de l'acte final du jumelage, tenue le 6 septembre dans l'élégante salle « Baron de Marçay », a été plus qu'une simple cérémonie officielle : il a marqué un véritable rapprochement entre nos communautés, un engagement que nous souhaitons durable et toujours plus profond.

Nous sommes honorés d'être aujourd'hui parmi vous, invités à une fête riche en traditions qui nous offre l'occasion de découvrir la beauté, l'authenticité et l'esprit vibrant de la ville de Venaria Reale. Son choix comme Ville européenne du sport en 2025 est une reconnaissance méritée de l'engagement des autorités locales pour promouvoir un mode de vie sain et actif, mais aussi de la manière dont vous inspirez les jeunes générations à embrasser les valeurs du sport.

Sinaia possède un passé historique et culturel particulier et, depuis 1968, a montré une ouverture constante à la coopération internationale, cultivant des relations amicales avec des communautés du monde entier. Aujourd'hui, nous comptons 14 jumelages, dont trois avec des localités italiennes : Aoste (1968), Castelbuono (2010) et, plus récemment, Venaria Reale (2024). Grâce à ces jumelages, nous avons fièrement promu l'image de Sinaia, valorisé notre patrimoine culturel et touristique et, surtout, renforcé les liens d'amitié à travers des programmes éducatifs innovants destinés à nos jeunes et étudiants.

C'est une grande joie de partager aujourd'hui un moment vraiment spécial : l'arrivée des premiers étudiants de Sinaia à Venaria Reale pour participer au projet CASTLES, une initiative européenne visant à réunir des jeunes d'Italie, de France et de Roumanie. À travers cette expérience, ils découvriront des valeurs communes, noueront des amitiés durables et apprendront ce que signifie être une partie active d'une Europe unie, tolérante et libre.

Enfin, je tiens à souligner l'élément particulier qui a contribué au renforcement de l'amitié entre nos villes : l'engagement généreux de deux personnalités ecclésiastiques extraordinaires – le Père Ierotei Ghica, curé du Monastère de Sinaia, et le Père Valeriu Drăgănescu, curé de l'Église orthodoxe roumaine de Venaria Reale. Par leur action spirituelle et leur dévouement à la communauté, ils ont largement contribué au rapprochement entre nos deux villes, cultivant la confiance et l'amitié. Je leur adresse ma profonde gratitude et ma reconnaissance, ainsi qu'aux nombreux Roumains résidant à Venaria, qui préservent avec dignité nos valeurs et maintiennent vivant le lien avec l'identité culturelle et spirituelle roumaine.

Merci pour l'invitation, pour les expériences culturelles et touristiques proposées et, last but not least, pour les découvertes gastronomiques que j'ai hâte de goûter ici, à la Festa d'Autunno – Sagra del Cinghiale.

Avec amitié et gratitude.





CITTÀ DI
VENARIA REALE
CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO

FABIO GIULIVI – Maire de la Ville de Venaria Reale

Autorités, collègues administrateurs,

étudiants, enseignants, citoyennes et citoyens de Venaria Reale, chers amis de Venaria Reale,

C'est vraiment un grand plaisir de vous accueillir ce soir, lors de cette Journée de l'Accueil, qui inaugure officiellement la première étape du projet européen CASTLES et qui s'inscrit dans notre Fête de l'Amitié, un moment spécial où se retrouvent toutes nos villes jumelées.

Un double motif de fierté donc : d'une part le projet CASTLES, qui nous voit ville pilote aux côtés de nos partenaires européens de Vizille (France) et Sinaia (Roumanie) ; et d'autre part la joie d'accueillir aussi les amis de nos autres villes jumelles : Vöhringen (Allemagne), Kribi (Cameroun) et Castronovo di Sicilia (Italie).

À tous – délégations, maires, administrateurs, enseignants et jeunes – j'adresse mes remerciements sincères et chaleureux.

Votre présence ici témoigne de la force d'un lien qui transcende les frontières, les langues et les distances, et qui continue de se renouveler année après année, sous le signe de la collaboration et de l'amitié.

Avec Castles, nous ouvrons véritablement les portes de l'Europe.

Un projet qui naît pour créer des liens authentiques entre jeunes et communautés de différents pays, en valorisant ce qui nous unit : la culture, l'éducation, le sport et surtout les valeurs européennes de solidarité, de participation et d'inclusion.

Nos villes impliquées – Venaria Reale, Vizille et Sinaia – partagent non seulement une histoire commune de collaboration, mais aussi un symbole puissant : les châteaux qui représentent nos identités et nos racines.

La Reggia de Venaria, le Château de Vizille, le Château de Peleş à Sinaia : des lieux différents mais unis par la beauté, la culture et le désir de liberté qu'ils incarnent.

Dans les prochains jours, nous vivrons ensemble des moments de rencontre, des ateliers d'écriture, des visites culturelles, des activités sportives et des moments de fête, dans une année spéciale pour nous, où Venaria Reale est Ville Européenne du Sport 2025.

Ce sera l'occasion de faire se rencontrer les jeunes, les familles et les associations, pour construire des liens vrais, basés sur le respect et la connaissance mutuelle.

Et aujourd'hui, alors que nous célébrons l'amitié entre nos villes et les valeurs de l'Europe, nous ne pouvons oublier le temps que nous vivons.

Un temps où, malheureusement, les vents de guerre et de tension internationale soufflent encore trop fort. Mais des perspectives de paix commencent à poindre.

C'est précisément pour cela que des journées comme celle-ci prennent un sens encore plus profond : elles nous rappellent que la paix n'est jamais acquise, qu'elle doit être cultivée chaque jour à travers le dialogue, la compréhension et la collaboration entre les peuples.

Nos jumelages, les projets comme Castles, les relations que nous avons construites au fil des années avec nos villes sœurs sont, au fond, des ponts de paix.

Chaque rencontre, chaque échange, chaque sourire partagé est une petite victoire de la coexistence sur la division, du respect sur la méfiance, du dialogue sur la fermeture.

Et alors, de Venaria Reale, de cette ville qui croit aux valeurs européennes et à la fraternité entre les communautés, nous voulons lancer un message fort :

Que les accords de paix puissent toujours prévaloir sur les vents de guerre, et que les nouvelles générations – nos jeunes – sachent construire un avenir fondé sur le dialogue, la solidarité et le respect mutuel.

Je souhaite remercier tous ceux qui ont travaillé avec passion et engagement pour rendre possible cette initiative : les conseillers municipaux, les services communaux, les écoles, les associations et les familles qui, comme toujours, ont ouvert non seulement les portes de leurs maisons, mais surtout celles de leur cœur.

Et un remerciement particulier vous est adressé, filles et garçons : vous êtes les véritables protagonistes de ce projet, le témoignage le plus vivant d'une Europe qui grandit, se renouvelle et sait encore rêver.

Amis de Vizille, Sinaia, Vöhringen, Kribi et Castronovo di Sicilia, merci d'être ici, merci pour votre amitié, votre présence et votre confiance. Venaria Reale vous accueille comme partie intégrante de sa grande famille européenne et internationale.

Que cette rencontre soit le début de nouvelles expériences, de nouvelles collaborations et, surtout, de nouvelles amitiés durables.

Parce que lorsque les personnes se rencontrent, se respectent et construisent ensemble, la paix cesse d'être une utopie et devient une réalité quotidienne.

Bienvenue à Venaria Reale, bienvenue chez vous.

